

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

эксперта диссертационного совета D10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К.Карасаева доктора филологических наук, профессора Кусановой Бибигуль Хакимовны по диссертации Жээнбековой Чинары Маматжусуповны на тему «Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Рассмотрев представленную соискателем Жээнбековой Чинарой Маматжусуповной диссертацию, было сделано следующее заключение:

1. Соответствие работы специальности, по которой дано право диссертационному совету принимать диссертации к защите

Представленная на экспертное заключение кандидатская диссертация соответствует профилю диссертационного совета D10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К.Карасаева. В работе проводится сопоставительное лингвистическое исследование пунктуационной системы художественного прозаического дискурса в английском и кыргызском языках, изучается употребление пунктуационных знаков при тематическом построении художественного дискурса как в английском, так и в кыргызском языке, что в полной мере отвечает паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. Целью диссертационной работы является понятийно-пунктуационное членение литературного дискурса в произведениях английской и кыргызской художественной прозы.

Поставленная цель достигнута решением в диссертации следующих задач:

- изучение явления литературного дискурса, его разновидностей и того, каким образом пунктуация реализуется в нем;
- изучение пунктуационной системы языка и ее составляющих на примере английской и кыргызской пунктуации;
- изучение предикативности дискурса, предикативности предложения-высказывания и того факта, каким образом пунктуация способствует их становлению;
- изучение самого процесса понятийно-пунктуационного членения литературного английского и кыргызского художественного дискурса;
- определить методику и принципы методологического подхода и провести исследовательский анализ понятийно-пунктуационного членения английских и кыргызских литературных художественных дискурсов;



- произвести верификационное обсуждение данных результатов в соотнесенных художественных дискурсах английского и кыргызского языков с позиций лингвометодики.

Объект исследования диссертации - пунктуационная система в английском и кыргызском языках, которая в обоих языках конституируется десятиью, в сущности, универсальными знаками препинаниями.

Предмет исследования – литературные художественные дискурсы, в которых автор-писатель формирует некоторую идею об описываемом предмете речи.

С целью решения вышеуказанных задач соискатель использовала следующие **методы лингвистического исследования**:

- логико-переводной метод при переводе английских художественных дискурсов на кыргызский язык;

- синтагматико-смысловой метод “прочтения” предложения-высказываний с соблюдением мелодики и интонации, присущих как английскому так и кыргызскому языку;

- семантико-морфологический анализ слов и словосочетаний;

- статистический анализ.

Методы исследования соответствуют задачам диссертации и требованиям к исследованию по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языковедение. В работе строго соблюдаются правила унификации лингвистических терминов, а именно сопоставляемые языковые факты и сущности анализируются в лингвистических терминах исходного языка, что способствует не только стройности описания, но также точности лингвистического анализа.

Актуальность темы диссертации. В связи с последовательным внедрением новых научных парадигм в область лингвистических исследований возникает интерес к вспомогательным невербальным системам, участвующим в речевых процессах коммуникантов. Важной особенностью современного этапа развития лингвистики является рассмотрение производства текста и восприятия речи как конструктивной деятельности субъекта. Появление новой концептуальной базы в лингвистике существенно меняет наши представления о глубинных механизмах функционирования языка и особенностях речевой деятельности человека. Этим и обусловлена актуальность данного исследования.

Выбор пунктуационной системы в английском и кыргызском языках, участвующей в организации внешнего и внутреннего оформления художественного дискурса, в качестве объекта исследования обусловлен динамическим характером ее функций и задачами теоретического осмысления языковой сущности и речевого поведения, ее статусом в системе лингвистических полей.

Автором диссертации было проведено теоретическое исследование, а полученные практические результаты следует рассматривать как опорную

точку для выработки новых рекомендаций и определенных решений, направленных на модификацию существующих норм.

Анализ содержания работы позволяет констатировать, что автор корректно использует современную методологию научных исследований, проработаны имеющиеся по данной проблеме научные источники. Научная обоснованность и достоверность обеспечены также критическим осмыслением поставленной проблемы при изучении соответствующей литературы в обосновании необходимости решения каждой из поставленных задач в диссертации.

На основании вышесказанного можно заключить, что научное исследование, предпринятое соискателем, представляется весьма актуальным и своевременным для развития теории языка, результаты проведенного анализа функционирования пунктуации как составляющей невербального компонента художественного текста свидетельствуют не только об увеличении спектра функций употребляемых знаков, их количества, но и об изменении их значимости в плане коммуникативно-смысловой и коммуникативно-прагматической организации текста.

3. Научные результаты

В работе представлены следующие новые научно-обоснованные теоретические результаты, совокупность которых имеет немаловажное значение для развития филологической науки:

3.1. Имеется ли научная новизна полученных результатов в рамках современной науки, в чем она заключается (научное открытие, новая идея, гипотеза, новый метод диагностики и лечения, новая трактовка проблемы и т.д.). Соискателем тщательно исследованы, с позиции сравнения языков, вопросы теории и практики пунктуации в разноструктурных дискурсах, вопросы понятийно-пунктуационного членения данных дискурсов в аспекте сопоставления и типологии, вопросы содержательно-семантической предикативности в плане содержания означенных дискурсов, вопросы художественной составляющей данных дискурсов в разнотипных английском и кыргызском языках.

Изучены явления литературного дискурса, его разновидностей и реализация пунктуации в нем. Определены общие характеристики дискурса художественного произведения.

3.2. Обоснование достоверности научных результатов (способы сбора материала и аргументация научных выводов). Автором диссертационного исследования осуществлен анализ 1000 литературных текстов-дискурсов из художественной литературы прогрессивных англоязычных и кыргызскоязычных писателей: 500 на английском и 500 на кыргызском языках.

Проведено функционально-синтаксическое изучение английских и кыргызских пунктуационных знаков, определена методика и принципы методологического подхода и проведен последовательный анализ понятийно-пунктуационного членения английских и кыргызских литературных художественных дискурсов.

Произведено верифицированное обсуждение 4 английских пунктуационных знаков, которые в ряде употребления в исходном английском языке имеют несовпадения с сопоставляемым кыргызским.

3.3. Теоретическое значение работы (новая теория или обогащение существующей научной теории, или концепции): Выявлены и описаны основные формы предикативности дискурса, предикативности предложения-высказывания, и каким образом пунктуация способствует их становлению. Предикация, понимаемая автором диссертации как соотнесение содержания предложения в письменной речи и высказывания в устной с некоторой реальной действительностью, или же с действительностью виртуальной, воспринимаемой через силу человеческого абстрагирования, как реальная, присуща не только предложению-высказыванию, но также и целому дискурсу, в данной работе художественному дискурсу английского и кыргызского языка. В работе представляется, что предикация в первую очередь, присуща предложению-высказыванию: если оно полносоставное. Определены факторы, способствующие художественно-мыслительному воображению

3.4. Соответствие квалификационному признаку. Представленная кандидатская диссертация на тему «Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)», соответствует профилю диссертационного совета D10.24.699.

4. Практическая значимость полученных результатов

Научные результаты, полученные в кандидатской диссертации, а также материалы и выводы диссертационного исследования могут быть использованы в курсах по сравнительной типологии кыргызского и английского языков, также результаты и положения могут использоваться в работах по сопоставительной грамматике, фонетике, стилистике. Работа полезна для исследователей изучающих англо-кыргызскую проблематику.

5. Соответствие автореферата содержанию диссертации

Автореферат полностью соответствует содержанию диссертации, поставленной в ней цели и задачам исследования. Автореферат имеет идентичное резюме на кыргызском и английском языках.

6. Замечания:

Наряду с положительной оценкой диссертационного исследования, мы хотели остановиться на некоторых моментах, а именно:

1) Недостаточно дан анализ зарубежных, английских научных исследований, статей, монографий за последние десять лет.

2) Автор предлагает в Введении диссертационного исследования формулировку цели как «понятийно-пунктуационное членение литературного дискурса в произведениях английской и кыргызской художественной прозы» и на странице 74 как «Цель исследования – создать целостную картину использования пунктуации в двух языках и определить факторы, влияющие на выбор тех или иных знаков. Такой подход позволяет глубже понять роль пунктуации в создании художественного текста и выявить общие закономерности и специфические особенности использования знаков

препинания в каждом языке». Так как цель исследования отображает результат, а не процесс, считаю, что вторая дефиниция цели является более широкой и релевантной диссертационному исследованию и именно ее использовать во Введении.

3) На странице 71-72 диссертационного исследования автор приводит работы из общей теории синтаксиса и пунктуации, которыми руководствовалась при проведении анализа, что занимает большой объем диссертации. Целесообразно привести только фамилии авторов, а сами работы указать в Списке литературы.

4) В работе (глава 1.3.) представлены примеры из художественной литературы англоязычных и кыргызскоязычных писателей, однако техническое оформление при представлении их в диссертационном исследовании должно быть унифицировано, т.е. иметь единое оформление, что способствует стройности описания.

5) В тексте диссертации и автореферата имеются стилистические, орфографические и пунктуационные ошибки.

Однако представленные замечания не уменьшают теоретическую, научно-методическую ценность исследования.

7. Предложения и рекомендации:

По представленной кандидатской работе предлагаем:

В качестве **ведущей организации** назначить кафедру иностранных языков **Иссык-Кульского государственного университета им. К. Тыныстанова: 722360, Кыргызская Республика, г. Каракол, ул. Абдрахманова, 103.**

В качестве **официального оппонента** назначить Кусанову Бибигуль Хакимовну – доктора филологических наук (10.02.19 – теория языка), профессора кафедры теории и практики иностранных языков Евразийского Национального университета им. Л. Н. Гумилева.

Научные труды:

1. Kussanova, V. N. An account of Iranian intermediate EFL learners' vocabulary retention and recall through spaced and massed distribution instructions [Текст]: Б. Х. Кусанова // *Journal of Education*. 2023. – Т. 203. № 2. P. 275-284.

2. Кусанова, Б. Х. О константных и вариативных признаках в просодическом оформлении английской ритмической группы. [Текст]: Б. Х. Кусанова // *Вестник педагогического сообщества*. – 2021. – №3. – С. 32-36.

3. Kussanova, V. N. Bilingual Education in Former Soviet Country: Perspective and Problems [Текст]: Б. Х. Кусанова // *Научный журнал «Вестник Национальной академии наук Республики Казахстан»*. 2019. – №. 2. – С. 43-54.

4. Kussanova, V. N. Basic scientific principles of the national idea «Mangilic El» *Asia Life Sciences* [Текст]: Б. Х. Кусанова // *Asia Life Sciences*. – 2019. – №. 1 Suppl. 21. – С. 187-197.

В качестве **официального оппонента** назначить Бектурову Анаркан Абдыжалиевну – кандидата филологических наук (10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное

языкознание), доцента, старшего преподавателя отделения филологии Кыргызско-Турецкого университета Манас.

Научные труды:

1. Бектурова, А. А. символ «Барс» в кыргызской языковой картине мира / А. А. Бектурова, Г. А. Байгобылова, Ж. Б. Чотиев // Общество, язык и культура XXI века : Материалы XXXVIII Международной научной онлайн-конференции, посвящённой 25-летию юбилею Кыргызско-Турецкого университета «Манас», Санкт-Петербург-Бишкек, 29–30 апреля 2021 года. – Санкт-Петербург-Бишкек: Частное образовательное учреждение высшего образования «Институт иностранных языков», Кыргызско-Турецкий университет «Манас», 2021. – С. 257-262. – EDN WWHTNG.

2. Бектурова, А. А. “Categorical Features Of Concepts Zhurok And Heart In Kyrgyz And English Language Pictures Of The World” [Текст]: А. А. Бектурова // Bulletin of Science and Practice, 2022.

3. Бектурова, А. А. Корпусный анализ концепта верблюды в кыргызской лингвокультуре. [Текст]: А. А. Бектурова, Байгобылова Г. А. // Бюллетень науки и практики. 2023. – Т. 9. №11. – С. 509-518.

4. Бектурова, А. А. Понятийные признаки концепта жүрөк/heart. [Текст]: А. А. Бектурова, Байгобылова Г. А. // Бюллетень науки и практики. 2023. – Т. 9. №12. – С. 461-473.

9. Заключение:

Согласно пункту 8 и 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» диссертационное исследование Жээнбековой Чинары Маматжусуповны на тему «Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)», которое представлено на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, соответствует всем необходимым критериям и требованиям к кандидатским диссертациям и рекомендуется к публичной защите.

10. Эксперт диссертационного совета, рассмотрев представленные документы, рекомендует диссертационному совету D10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К.Карасаева принять представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание диссертацию Жээнбековой Чинары Маматжусуповны на тему «Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)».

Эксперт

Рука

д.ф.н, профессор Кусанова Б.Х.

14.03.2025



Эксперттик

муросуни *Колун тастыктайм.*

ф.и.к. д.и.к. Аманжолбекова Ж.Б.



И. АРАБАЕВ атындагы КЫРГЫЗ МАМЛЕКЕТТИК УНИВЕРСИТЕТИ

КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. И. АРАБАЕВА

КОЛ ТАМГАСЫН ТАСТЫКТАЙМЫЗ

ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ